




一卷饮水词，翩翩佳公子/
人生若只如初见，何事秋风悲画扇？
读来让人有一种心碎的感觉



纳兰词

[清] 纳兰性德  著

张灵芝/译注



贵州出版集团
贵州民族出版社




国经
学典

纳兰词

【清】纳兰性德 著

张灵芝/译注

 贵州出版集团
贵州民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

纳兰词 / (清) 纳兰性德著 ; 张灵芝译注. -- 贵阳 :
贵州民族出版社, 2019.5

ISBN 978-7-5412-2451-5

I. ①纳… II. ①纳… ②张… III. ①词(文学)—作品集—中国—清代②《纳兰词》—译文③《纳兰词》—注释 IV. ①I222.849

中国版本图书馆CIP数据核字 (2019) 第009269号

纳兰词

(清) 纳兰性德 著 张灵芝 译注

出版发行：贵州民族出版社

地 址：贵阳市观山湖区会展东路贵州出版集团大楼

邮 编：550081

印 刷：保定市西城胶印有限公司

开 本：880mm × 1280mm 1/32

版 次：2019年5月第1版

印 次：2019年5月第1次印刷

印 张：8

字 数：230千字

书 号：ISBN 978-7-5412-2451-5

定 价：38.80元



前 言

《纳兰词》是清代著名词人纳兰性德（1655—1685）的作品。纳兰性德的一生十分短暂，享年仅三十一岁，但是存世作品颇丰：《通志堂集》二十卷（含赋一卷、诗词各四卷、经解序三卷、文二卷、《渌水亭杂识》四卷）；《词林正略》；辑《大易集义粹言》八十卷；《陈氏礼记说补正》三十八卷；编选《近词初集》《名家绝句钞》《全唐诗选》等。“人生若只如初见。何事秋风悲画扇。等闲变却故人心，却道故人心易变。”如此清丽委婉的诗词——《木兰花·拟古决绝词柬友》，就出自著名词人纳兰性德的笔下，亦是其众多代表作之一。

他的诗词不仅在清代享有极高的声誉，就是在中国文学史上，亦是光彩夺目。之所以他的词能享有极高的声誉，一方面是因为满汉融合时期，贵族家庭的兴衰关联王朝国事的典型性，而词人虽侍从帝王却向往平淡的经历，这就为他的创作构成特殊的环境与背景；另一方面是因为词人的超逸才华，让他的诗词创作呈现出特有的魅力和璀璨而鲜明的艺术风格。

《纳兰词》收录的就是纳兰性德的词，其中有他一生情感的真实写照。书中内容主要涉及爱情、亲情、友情、感怀

等，词风凄清婉转，颇具南唐后主之风，在中国文学史上有着极其特殊的地位与影响力。本书以纳兰性德《纳兰词》的多个版本为参考，对于这种诗词类书，在编写时我们本着让读者“阅读经典、记住经典”的原则，力图做到以简为美。全书主要分为原文、笺注、简析等栏目，而且除了在注释中介绍少数词语外，还简单介绍了创作背景、词人境况以及词作的意境。简析时编者并没有做过多点评，而是直切要义，以期让读者从中找到作者书写时的初心，让我们了解一代才子内心真实的情感，理解纳兰的诗词之所以能够流传三百多年而不衰的奥妙。



【纳兰小传】

纳兰性德（1655年1月19日—1685年7月1日），原名纳兰成德，字容若，号楞伽山人，满洲正黄旗，清初著名词人。

纳兰性德是武英殿大学士明珠的长子，少年时便聪颖过人，可谓文武全才。二十二岁时即考取殿试二甲第七名，被赐予进士出身，授三等侍卫，后循进一等，武官正三品。

纳兰性德的始祖本是蒙古人，姓土默特，后来，土默特氏灭了纳兰部，占其领地，遂以纳兰为姓（“纳兰”为音译，又译为“纳喇”“那拉”），后举族迁至叶赫河岸，号“叶赫国”。纳兰性德祖籍为现在吉林省梨树县叶赫乡，今人多称纳兰氏为叶赫那拉氏。

明初的满族为女真族，叶赫部隶属海西女真。纳兰性德的高祖平定叶赫诸部，称贝勒，成为叶赫首领。纳兰性德的曾祖父名金台什，继承父位，其妹孟古嫁与努尔哈赤为妃，生皇子皇太极。然而，虽说纳兰氏族与皇室有姻戚关系，这并未阻止努尔哈赤为统一后金而进行的兼并战争。

统一战争结束后，纳兰氏的后裔为后金及清屡立战功，最终成为清王朝八大贵族之一。

纳兰性德的父亲名明珠，字端范，历任兵部、吏部尚

书，武英殿大学士，加太子太傅又晋太子太师，权倾朝野。其母觉罗氏，乃英亲王阿济格第五女，诰封一品夫人。纳兰性德在世时期，正是纳兰家族发展的鼎盛时期。

纳兰性德的爱情婚姻是其创作的一大源泉。

1674年，纳兰性德20岁时，娶两广总督卢兴祖之女为妻，赐淑人，这年卢氏18岁。成婚后，夫妻恩爱，感情甚笃，但是婚后仅三年，卢氏就因产后受寒而亡。妻子亡故给纳兰性德造成了极大的痛苦，这点在纳兰的词作中多有体现。1680年，纳兰性德续娶官氏，赐为淑人，这年为侧室颜氏正名。1684年，纳兰性德30岁，纳妾江南才女沈宛，他们相爱一年，纳兰性德离世，她一直被纳兰家人承认，就回归江南了。

通过他的作品，我们可以看出纳兰性德对待爱情的态度是认真的，他虽多情却不滥情，虽伤情却不绝情。

纳兰性德平生结交的朋友多为汉族布衣文人，比如朱彝尊、顾贞观、陈维崧等，其居所便成了他与朋友们时常雅聚之所。

纳兰性德虽生命短暂，但著作颇丰，作品多是其鞍马扈从之余完成，然而，似乎天妒英才，纳兰性德31岁便与世长辞，葬于京西皂荚屯。其一生育有三子四女，主要成就在于词，现存300余首，风格清雅隽秀，颇具南唐后主之遗风，王国维评其为“北宋以来，一人而已”。



目 录

纳兰词·卷一

梦江南（昏鸦尽）…………… 002	又（江南好，何处异京华）………… 011
又（新来好）…………… 002	江城子·咏史…………… 011
又（江南忆）…………… 003	如梦令（正是辘轳金井）………… 012
忆江南·宿双林禅院有感………… 004	又（木叶纷纷归路）…………… 013
梦江南（江南好，建业旧长安）…… 005	又（万帐穹庐人醉）…………… 013
又（江南好，城阙尚嵯峨）………… 005	又（纤月黄昏庭院）…………… 014
又（江南好，怀古意谁传）………… 006	采桑子·咏春雨…………… 015
又（江南好，虎阜晚秋天）………… 007	又（非关癖爱轻模样）…………… 015
又（江南好，真个到梁溪）………… 007	又（桃花羞作无情死）…………… 016
又（江南好，水是二泉清）………… 008	又（拨灯书尽红笺也）…………… 017
又（江南好，佳丽数维扬）………… 008	又（凉生露气湘弦润）…………… 018
又（江南好，铁瓮古南徐）………… 009	又（土花曾染湘娥黛）…………… 018
又（江南好，一片妙高云）………… 010	又（谢家庭院残更立）…………… 019

- 又（而今才道当时错）…… 020
- 又（明月多情应笑我）…… 021
- 居庸关…… 021
- 台城路·塞外七夕…… 022
- 梳妆台怀旧…… 023
- 上元…… 024
- 谒金门（风丝袅）…… 025
- 四和香（麦浪翻晴风飏柳）…… 026
- 赤枣子（惊晓漏）…… 027
- 玉连环影…… 027
- 金菊对芙蓉·上元…… 028
- 点绛唇·咏风兰…… 029
- 对月…… 030
- 寄南海梁药亭…… 030
- 黄花城早望…… 031
- 又（小院新凉）…… 032
- 浣溪沙（泪浥红笺第几行）…… 033
- 又（伏雨朝寒愁不胜）…… 034
- 又（谁念西风独自凉）…… 035
- 又（莲漏三声烛半条）…… 035
- 又（消息谁传到拒霜）…… 036
- 又（雨歇梧桐泪乍收）…… 037
- 西郊冯氏园看海棠·因忆香严词有感…… 038
- 又（欲问江梅瘦几分）…… 038
- 又（一半残阳下小楼）…… 039
- 又（睡起惺忪强自支）…… 040
- 又（五月江南麦已稀）…… 041
- 又（残雪凝辉冷画屏）…… 041
- 咏五更·和湘真韵…… 042
- 又（五字诗中目乍成）…… 043
- 又（记馆长条欲别难）…… 044
- 北古口…… 044
- 又（身向云山那畔行）…… 045
- 又（万里阴山万里沙）…… 046
- 庚申除夜…… 047
- 红桥怀古和王阮亭韵…… 048
- 又（凤髻抛残秋草生）…… 049
- 又（肠断斑骓去未还）…… 050
- 又（旋拂轻容写洛神）…… 050
- 又（十二红帘窣地深）…… 051
- 又（容易浓香近画屏）…… 052
- 寄严荪友…… 053
- 又（欲寄愁心朔雁边）…… 054
- 又（败叶填溪水已冰）…… 054
- 小兀喇…… 055
- 姜女庙…… 056
- 画堂春（一生一代一双人）…… 057

- 蝶恋花（辛苦最怜天上月）…… 058
又（眼底风光留不住）…… 058
又（又到绿杨曾折处）…… 059
又（萧瑟兰成看老去）…… 060
夏夜…… 060
出塞…… 061
又（终日惊风吹木叶）…… 062
又（准拟春来消寂寞）…… 063
散花楼送客…… 064
河传（春残）…… 064
遐方怨（欹角枕）…… 065
诉衷情（冷落绣衾谁与伴）…… 066
天仙子（梦里蘼芜青一翦）…… 067
又（好在软绡红泪积）…… 068
又（月落城乌啼未了）…… 068
绿水亭秋夜…… 069
长相思（山一程）…… 070
相见欢（微云一抹遥峰）…… 070
又（落花如梦凄迷）…… 071
昭君怨（深禁好春谁惜）…… 072
又（暮雨丝丝吹湿）…… 073
酒泉子（谢却荼蘼）…… 074
生查子（东风不解愁）…… 074
又（鞭影落春堤）…… 075
又（散帙坐凝尘）…… 076
又（短焰剔残花）…… 077
又（愁怅彩云飞）…… 078
霜天晓角（重来丁酒）…… 079
减字木兰花·新月…… 080
又（烛花摇影）…… 080
又（相逢不语）…… 081
又（从教铁石）…… 082
又（断魂无据）…… 083
又（花从冷眼）…… 083
卜算子·塞梦…… 084
午日…… 085
落花时…… 086

纳兰词·卷二

- 金缕曲·赠梁汾…… 088
慰西溟…… 089
姜西溟言别·赋此赠之…… 090
简梁汾·时方为吴汉槎作归计…… 091
寄梁汾…… 092
再赠梁汾（用秋水轩旧韵）…… 093

- 又（生怕芳尊满）…………… 094
- 亡妇忌日有感…………… 095
- 又（未得长无谓）…………… 096
- 踏莎行·春水鸭头…………… 097
- 寄见阳…………… 098
- 金缕曲（疏影临书卷）再用秋水轩
旧韵…………… 099
- 踏莎美人·清明（按此调为顾梁汾
自度曲）…………… 100
- 红窗月（梦阑酒醒）…………… 101
- 南歌子（翠袖凝寒薄）…………… 101
- 又（暖护櫻桃蕊）…………… 102
- 古戍…………… 103
- 一络索·长城…………… 104
- 又（过尽遥山如画）…………… 105
- 赤枣子…………… 105
- 眼儿媚…………… 106
- 又（林下闺房世罕俦）…………… 107
- 咏红姑娘…………… 108
- 中元夜有感…………… 109
- 又（重见星娥碧海槎）…………… 110
- 咏梅…………… 111
- 荷叶杯…………… 112
- 又（知己一人谁是）…………… 113
- 一斛珠·元夜月蚀…………… 113
- 木兰花令·拟古决绝词柬友…………… 115
- 朝中措…………… 116
- 寻芳草·萧寺纪梦…………… 117
- 秋千索…………… 117
- 又（游丝断续东风弱）…………… 118
- 又（垆边换酒双鬟亚）…………… 119
- 好事近…………… 120
- 又（马首望青山）…………… 121
- 又（何路向家园）…………… 122
- 茶瓶儿…………… 122
- 太常引·自题小照…………… 123
- 又（晚来风起撼花铃）…………… 124
- 调笑令…………… 125
- 菩萨蛮·回文…………… 125
- 又（客中愁损催寒夕）…………… 126
- 又（隔花才歇帘纤雨）…………… 127
- 过张见阳山居赋赠…………… 128
- 又（新寒中酒敲窗雨）…………… 128
- 又（梦回酒醒三通鼓）…………… 129
- 又（催花未歇花奴鼓）…………… 130
- 早春…………… 131
- 又（朔风吹散三更雪）…………… 131
- 又（问君何事轻离别）…………… 132

为陈其年题照·····	133	又(为春憔悴留春住)·····	139
宿滦河·····	134	又(晶帘一片伤心白)·····	140
又(荒鸡再咽天难晓)·····	135	又(乌丝画作回文纸)·····	141
又(榛荆满眼山城路)·····	136	又(阑风伏雨催寒食)·····	142
又(惊飈掠地冬将半)·····	136	又(春云吹散湘帘雨)·····	142
又(黄云紫塞三千里)·····	137	又(研笺银粉残煤画)·····	143
寄顾梁汾荅中·····	138	又(飘蓬只逐惊飈转)·····	144
又(萧萧几叶风兼雨)·····	138		

纳兰词·卷三

琵琶仙·中秋·····	146	洞仙歌·咏黄葵·····	157
清平乐·····	147	唐多令·金液镇心惊·····	158
又(青陵蝶梦)·····	148	塞外重九·····	159
又(将愁不去)·····	148	虞美人·秋夕信步·····	160
又(凄凄切切)·····	149	又(春情只到梨花薄)·····	161
忆梁汾(才听夜雨)·····	150	又(曲阑深处重相见)·····	162
又(塞鸿去矣,锦字何时寄)·····	151	又(黄昏又听城头角)·····	162
又(风鬟雨鬓,偏是来无准)·····	151	又(彩云易向秋空散)·····	163
秋思·····	152	又(银床淅沥青梧老)·····	164
弹琴峡题壁·····	153	为梁汾赋·····	165
元夜月蚀·····	153	又(残灯风灭炉烟冷)·····	166
菊花新·送张见阳令江华·····	154	潇湘雨·送西溟归慈溪·····	167
一丛花·咏并蒂莲·····	155	雨中花·····	168
淡黄柳·咏柳·····	156	送徐艺初归昆山·····	168

临江仙·····	169	为亡妇题照·····	177
永平道中·····	170	又(何处淬吴钩)·····	177
鬓云松令·咏浴·····	171	鹊桥仙·····	178
苏幕遮·····	172	又(梦来双倚)·····	179
南乡子·秋莫村居·····	173	七夕·····	180
又(飞絮晚悠飏)·····	174	添字采桑子·····	181
捣衣·····	174	望江南·····	182
御沟晓发·····	175	木兰花慢·立秋夜雨·送梁汾	
又(烟暖雨初收)·····	176	南行·····	182

纳兰词·卷四

沁园春·····	186	又(暗怜双缙郁金香)·····	198
又(梦冷蘼芜)·····	187	又(刺桐花下是几家)·····	199
东风齐著力·····	188	金人捧露盘·净业寺观莲有怀	
摸鱼儿·午日雨眺·····	189	荻友·····	199
送别德清蔡夫子·····	190	宿乌龙江·····	200
忆秦娥·龙潭口·····	191	月上海棠·中元塞外·····	201
又(长漂泊)·····	192	雨霖铃·种柳·····	202
海棠春·····	193	满江红·茅屋新成却赋·····	203
大酺·赠梁汾·····	193	又(代北燕南)·····	204
少年游·····	195	又(为问封姨)·····	205
满庭芳·····	196	为曹子清题其先人所构楹亭·亭在	
题元人芦洲聚雁图·····	197	金陵署中·····	206
忆王孙·····	198	水调歌头·题西山秋爽图·····	207

题岳阳楼图·····	208	又（闷自剔残灯）·····	213
浪淘沙·····	209	又（清镜上朝云）·····	214
又（眉谱待全删）·····	210	凤凰台上忆吹箫·除夕得梁汾闽中	
又（紫玉拨寒灰）·····	211	信因赋·····	215
又（夜雨做成秋）·····	211	守岁·····	216
又（野宿近荒城）·····	212	忆桃源慢·····	217

纳兰词·卷五

渔父·····	220	采桑子·····	231
望海潮·宝珠洞·····	220	九日·····	232
阮郎归·····	221	清平乐·····	232
又（风絮飘残已化萍）·····	222	虞美人·····	233
又（小立红桥柳半垂）·····	223	河渚神·····	234
又（一霎灯前醉不醒）·····	224	又（凉月转雕阑）·····	234
又（昨夜浓香分外宜）·····	224	又（丝雨如尘云著水）·····	235
再送荪友南还·····	225	塞上得家报云秋海棠开矣·赋	
鹊桥仙·····	226	此·····	236
临江仙·····	227	卢龙大树·····	237
望江南·咏弦月·····	227	寒柳·····	237
鹧鸪天·离恨·····	228	念奴娇·····	238
送梁汾南还·时方为题小影·····	229	又（绿杨飞絮）·····	239
又（谁道阴山行路难）·····	229	废园有感·····	240
玉连环影·····	230	宿汉儿村·····	241

纳兰词·卷一



梦江南^①（昏鸦尽）

昏鸦尽，小立恨因谁。急雪乍翻香阁絮^②，轻
风吹到胆瓶梅^③。心字^④已成灰。

【笺注】

①梦江南：本为唐教坊曲名，后用作词牌，又名《望江南》《忆江南》《江南好》等。单调二十七字，三平韵，中间七言两句，以对偶为宜，第二句亦有添一衬字者。宋人多用双调。

②急雪乍翻香阁絮：柳絮好像飘飞的急雪，散落到香阁里。

③胆瓶梅：朱敦儒《绛都春》“梅花词”：“便须折取，归来单瓶顿了。”

④心字：即心字形熏香，今称盘香。褚人获《坚瓠（hù）四集》：“心字香，外国以花酿香，作心字，焚之。”邹显吉《望海潮》词：“叹篆香心字，灰冷难留。”

【简析】

这首词堪称《饮水词》的开篇之作，抒写的是黄昏时分一人独立的幽怨之情。篇首以“昏鸦尽”引领全篇，渲染了全词的气氛，虽然只是寻常一景，但经作者描摹，极尽之妙。结句一语双关，“心字已成灰”既是实景又有深喻，既指香已燃尽，又指心如死灰，读之耐人寻味。

又（新来好）

新来好，唱得虎头词^①。一片冷香惟有梦，十
分清瘦更无诗。标格^②早梅知。

【笺注】

①虎头词：指作者纳兰性德好友顾贞观客居苏州时所填之词。虎头，东晋画家顾恺之，小字虎头。顾贞观与顾恺之同里同性，故以虎头借指顾贞观。

②标格：风度，风范。

【简析】

公元1684年（清康熙二十三年），旧历九月末至十一月末，纳兰性德扈从圣驾第一次巡幸江南，先后到达南京、苏州、无锡、扬州、镇江等地。这组《梦江南》即写于此时。这首词本是作者为好友顾贞观的新词所作的点评之作，但作者并不作过多评语，在词中直接挪用顾贞观的词句：“一片冷香惟有梦，十分清瘦更无诗”。浑然天成，别有意蕴。顾贞观的原词描写的是苦寒之中梅花的清芳与绮丽，亦有自喻之意。词人将原句直接引用，意在赞扬顾贞观词作的美妙和高洁，宛如天成，可谓别出心裁。

又（江南忆）

江南忆，鸾辂^①此经过。一掬胭脂沉碧甃^②，
四围亭碧幢红罗。消息^③暑风多。

春去也，人在画楼东。芳草绿黏天一角，落花
红沁水三弓。好景共谁同？

【笺注】

①鸾辂（lù）：天子王侯所乘之车。